ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG MAANDAG 17 JUNI 1957 No. 2858

Leones y Leonas a celebra Dia di Tata

ORANJESTAD.— For di anja 1955 ta un tradicion di Leonanan di organisa na ocasion di Dia di Tata pa nan Leonnan un fiesta. E bon tradicion aki e anja aki tambe a worde continua. Diasabra anochi e Leonnan di Aruba a reuni den e cas campestre di senjor A.M. Lacle hunto cu Leonanan y tambe e Reina di Leonnan Clara Osorio y e Reina nobo Glenda Dennert pa celebra e fiesta aki.

E anochi di fiesta ei a bira realmente exitoso den tur sentido di palabra y ela dura te den cuat'or di madruga. Bao di e tononan di Duques del Caribe y direccion di sr. Toti Arends e baile tabata masha anima. Ademas e Leonanan a zorg pa tabatin un bar y cushina tur afo. Hasta e pinjata tradicional no tabata falta.

Sra. Maria Marugg, esposa di e president nobo di Leonnan sr. Oscar Marugg, na nomber di e Leonanan a haci uso di palabra agradeciendo e Leonnan pa tur cos, den cual discurso e oradora a recorda tambe e meetingnan tras di meetingnan cu hopi biaha sa dura te laat.

Bao di hopi aplauso y ruido di e presentenan senjor Tommy Pietersz, kende semper a demostra masha entusiasmo y interes den asuntonan di Aruba Lions Club, a keda proclama Tata di e anja aki y kende ya ta carga e titulo aki dos anja caba, ela promove sr. Carlos Juliao „grandpa".

CONTROL DI VREEMDELINGENDIENST

ORANJESTAD. — Entre e estranheronan cu ta traha aki na Aruba ultimo dianan ta existi algun inquietud door cu tin un ambtenaar di Sociale Zaken ta bai serka e comerciantenan y ta busca varios informe serka nan tocante e personanan cu no ta Antillano cu ta traha ei.

For di bon fuente nos a tende cu no tin motibo pa alarma of inquietud pasobra esei no ta nada otro sino netamente un control administrativo di Vreemdelingendienst.

NANDO A GANA CAMPEON DI HONDURAS BRITANICO PA T.K.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando a gana un pelea diasabra anochi na Jamaica contra di e peso medio campeon di Honduras Britanico, Bendt. E pelea tabata estelar di e programa y pacta pa diez asalto. Despues di a pasa un mal rato den e cuarto round, e campeon antillano a recupera completamente den e quinto y a manda su contrario tres biaha lona haciendo cu e referee a dicidi di para e pelea dunando Nando como gana pa t.k.o. Esaki tabata e promer den hopi luna cu Sugar Boy Nando ta gana pa k.o. No ta conoci ainda cu plannan e campeon antillano tin.

Gobierno a propone pa aumenta pensioen di Ministro Plenipotenciario

ORANJESTAD.— Segun e areglo cu ta existi (P.B. 1956, no. 83) pensioen di e Ministro nan ta 1/20 pa anja di e jaarlijkse bezoldiging o f. 1500.— pa anja. E „overbruggings toelage" di e Ministro nan ta maximaal f. 18.000.— pa anja (60% di 30.000.—) Pa e Ministro Plenipotenciario e percentage ta mescos asina cu lo e ricibi na pensioen pa cada anja cu e tabata den servicio f. 1669.50 Ned. Crt. y como „overbruggings toelage" maximaal f. 20.034.— Ned. Crt

Si nos calcula e suma di e Ministro Plenipotenciario na N.A. courant e ora ei nos ta weta cu e ta un poco mas cu mitar di loke e Ministronan ta ricibi.

Como aki ta trata di un persona cu ta ocupa un puesto halto y cu ta traha na Ministerie na Hulanda sigur tin motibo pa haci e pensioen 1/15, y esaki lo haci cu e suma lo bira fl. 2.226.— Ned. Crt.

Calcula na N.A. Crt. e diferencia cu e jaarlijkse pensioenbedrag di e Ministronan e ta razonable.

Despues di su servicio e Ministro Plenipotenciario lo bolbe na Antillas Hulandes. Y nan a pensa cu mester haci un areglo tocante esei. Den e ontwerp e „overbruggingstoelage" a worde maximaal betaald riba fl. 15.000.— si por a caso e Ministro Plenipotenciario ta biba na Antillas Hulandes. Di otro banda e aumento aki ta dependiente di e estadia continuante na Antillas Hulandes, cu esei nan ta spera di facilita e cambio di puesto den Antillas Hulandes.

ROY VAN PUTTEN A BOLBE AYERA

ORANJESTAD. — Inespera Roy van Putten, e hoben Antillano kende a hanja di ASU un beurs pa estudio na Springfield College na Merca caminda ela caba di finaliza su prome anja di estudio, a yega ayera. Roy tabata spera te Diarazon, pero como e avion ya tabata yen e mester a bini antes. Roy van Putten ya ta simannan caba a pidi directiva di ASU pa si e yega na tempo Aruba, e por yuda cu organizacion di e ASU-Olimpiada. Cu otro palabra e ta yega net bon na tempo.

GOBERNADOR NO A YEGA

ORANJESTAD. — S.E. Gobernador kende tabatin intencion di pasa e weekend ultimo na Aruba, no a bini debi na cu e avion cu e tabata bini cune for di Merca pa Antillas a hanja un estorbo di motor y pesei mester a keda sin pasa Aruba pero a bai directamente Willemstad.

AGAPITO MAYOR TA E TRAINER NOBO DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu e popular dominicano Pepe Lucas mester bai su pais natal back ya cu e tin contrat cu Escogidos, directiva di ABBA a hanje obliga di solicita na un otro trainer. E decision a cai riba e cubano Agapito Mayor, un figura bon conoci den circulonan di baseball latinoamericano. E pitcher zurdo aki den su tempo glorioso tabata un idolo na su pais. E tabata un di e poco pitchernan zurdo di fama cu e baseball cubano a produci. Cu fuerte recomendacion di e secretario di FIBBA Sr. Manolo Gonzalez Guerra directiva di ABBA a dicidi di contrata Agapito Mayor. Awe tardi e entrenador nobo aki ta worde spera pa 5.45 na aeropuerto. Tal vez despues di e Olimpiada ASU e lo tuma e trabao di Lucas.

GEZAGHEBBER A YEGA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta binti pasa di diezun Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz a yega back Aruba for di Hulanda. Na vliegveld tabata presente pa dune bienvenida Gezaghebber interino P. Croes, deputado E.O. Petrona y e secretario di eiland L.C.M. Kerstens.

Mei anja pa B. kende a horta

ORANJESTAD.— Diabierne a parce O.M. dilanti di rechter den prome instancia acusa di a comete robo diferente biaha. E historia cu a sali na cla durante di e investigacion di rechter no tabata nada bunita.

Di Januari pa Mei di e anja aki e mecanico di 21 anja ei a presta di horta dos cas comercial grandi na Oranjestad cu cantidadnan grandi di sigaria. Ela bai gewoon cu un cartica skirbi ariba „please send one carton of.... cigarettes with the boy" y cu e mes a firma cu nomber di su bisinja Chinees, kende tin un negoshi, y cu e tabata un comerciantenan di buena fe na diferente ocasion a entrega e carton di cincuenta caha. Pa e cartonnan aki C. tabata hanja cliente, J.C. di Oranjestad, of E.G. di Tanki Leendert, cu kende cada bez e tabata conta algo diferente. Di e 90.— te 100.— florin cu e tabata hanja pa un carton C. mayoria di biaha tabata bai Corsow na unda e tabata gasta e plaka na hotelnan y cu amiganan.

Contra di B. kende ya na su edad di 21 anja tin un kaartchi yen di straf y for di su edad di diez seis anja a hanja su prome straf. e officier a pidi prison di seis luna.

Di acuerdo cu esei rechter a duna e sentencia agregando aserka cu B. durante di e tempo ei lo traha na DOW.

Sorteo di contest Camel-Winston



Diasabra na oficina di notario interino Heufke e sorteo a tuma lugar pa e loteria di Camel-Winston. Srta. Valery Eman di Winkel's Handel Mij. a saca e lot ganador, cua tabata mustra e nomber di Hyacintha van Dinter. Kiere decir cu e ta ganador di e premio gordo, e Volkswagen. Di robes pa drechi riba e foto Mr. Heufke, Glenda Dennert, Valerie Eman y sr. Oslin Scholten, director di Winkel's na Aruba.

Matrimonio di siman (ultimo)



Diasabra pa cuat'or bao di gran interes den Lago Community Church ds. D.R. Evans a cerra matrimonio entre Mary Catherine Mingus, iju di 22 anja di e president di Lago, y sr. Erik Eriksen, un ingeniero hoben, kende no mucho tempo pasa a hanja su grado y a bai traha serka Lago. Aki nos lectornan por mira e hoben pareha den coro di kerki cu te na robes e esposa di sr. William van den Heuvel, kende tabata „matron of honor", y banda di e bruidegom sr. John Haire, „Best man". E mucha muher mas adilanti ta Helen Dunlop.

Kabouternan tin un „home" atrobe



Hopi bende a mustra nan atencion cu acto di presencia Diasabra atardi banda di tres or y mei na apertura oficial di e cas di club nobo di padvindsternan di Beatrixgroep, un barak completamente renoba regalo di Lago. E kabouternan mes ora kier a purba nan stoelnan y di e manera ei nos a logra hanja un foto sinta hunto cu nan n arobes „Oehoe" Kaptein y na derecho „Oehoe" Vreeburg. Meimei di nan ta para „Hesta" Gordijn, e comisario di district di N.P.G. na Aruba.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

Omdat U ziek bent heb ik Uw auto voor U doorgesmeerd meneer Wilson.

Pasobra bo ta malo m'a grease bo auto pa bo, Senjor Wilson.

Openhartige brief van Macmillan aan Boelganin

LONDEN, 16 Juni: — De Britse premier Harold MacMillan heeft premier Boelganin van de Sowjet-Unie op diens brief van 20 april geantwoord dat hoewel Engeland en de Sowjet-Unie van mening verschillen over veel kwesties, dit toch een ontwikkeling naar een praktischer houding tussen de twee landen niet mag belemmeren. De Britse premier zegt o.m. dat er in de eerste plaats vorderingen gemaakt dienen te worden op het gebied van de ontwapening, zowel wat betreft gewone als atoomwapens, als men tot een betere verstandhouding wil komen.

Sowjet-voorstellen voor een collectief veiligheidspact gebasseerd op de verdeeldheid van Duitsland blijven voor Engeland onaanvaardbaar. de Britse regering zou een uitbrei[illegible]g van de handel met de Sowjet-Unie toejuichen.

MacMillan levert voorts critiek op de Sowjet-politiek in het Middenoosten, die volgens hem de indruk heeft gewekt dat de Sowjet-Unie daar een beleid voert dat schadelijk is voor Engeland. Een dergelijke politiek zou niet te rijmen zijn met de vriendschapbetuigingen in Boelganins brief.

Overigens zegt MacMillan dat de Sowjet politiek in het Middenoosten niet de enige of voornaamste faktor is geweest die leidde tot de verslechtering van de Brits-Russische betrekkingen. die Boelganin betreurt.

Het Britse volk is voornamelijk diep geschokt door het onderdrukken van de opstand in Hongarije door Russische troepen. aldus MacMillan. De Britse premier toonde zich zeer tevreden over de verzoenende bewoordingen van Boelganins brief, doch het speet hem dat er geen nieuwe constructieve voorstellen in stonden.

Hij zei. dat er in de Westelijke wereld grote ongerustheid is ontstaan door het feit dat de Sowjet autoriteiten begin april vijf kernproeven hebben genomen zonder ze aan te kondigen.

Hij verzocht Boelganin nogmaals de Engelse voorstellen voor geleidelijke registratie, beperking en tenslotte stopzetting van de kernproeven, die op zes mei in de subcommissie voor ontwapening van de Ver. Naties zijn ingediend, te bestuderen.

De Britse premier verklaart dat maarschalk Boelganin geen werkelijk doeltreffend controleplan heeft voorgesteld voor de ontwapening met betrekking tot kernwapens.

Amerikaanse instemming

In Amerikaanse officiele kringen is algemeen van waardering blijk gegeven voor de brief van MacMillan.

Franse instemming

Een woordvoerder van het Franse ministerie van buitenlandse zaken heeft verklaard, dat de brief in Franse officiele kringen als „zeer realistisch" is verwelkomd.

„DE GROENE DRAECK" AAN PRINSES BEATRIX OVERGEDRAGEN

Gisteren werd „De groene Draeck", het schip dat Prinses Beatrix ten geschenke ontving van „Varend Nederland" aan H.K.H. overgedragen.

Zoals bekend bestaat het comite „Varend Nederland" uit leiding gevende personen uit alle takken van scheepvaart, van de Koninklijke Marine, velen die voor de zeilsport belangstelling koesteren, voorts burgemeesters van gemeenten waar de zeilsport hoogtij viert.

In haar dankwoord zei Prinses Beatrix onder meer:

Dit schip is een droom en ik weet werkelijk niet hoe ik mijn dank onder woorden moet brengen aan allen, die eraan hebben medegewerkt, in het bijzonder het comite „Varend Nederland."

Op tweeerlei wijze voel ik mij verbonden met varend Nederland. In de eerste plaats door het water, soms vreeswekkend, maar tevens een bron van vreugde, het element dat alle Nederlanders bindt. Bovendien is er nu dit schip, waarmee ik de Nederlandse wateren kan bevaren.

Vijftien juni 1957. De overdracht van „De Groene Draeck", genoemd naar Piet Heyn's admiraalsschip, past opvallend goed in het kader van evenementen van dit jaar, waarin wij De Ruyter herdenken en daarmede onze glorie ter zee van weleer en thans.

Deze Lemster-aak, een voorbeeld van zuiver verband en perfecte eenheid tussen een oud model en moderne scheepsbouwkunde, kreeg voor mij persoonlijk karakter, daar ik zelf mee heb mogen werken aan de inrichting en versiering, het resultaat van een bijzonder prettige onderlinge samenwerking. Ik ben ervan overtuigd, dat ik mijn hele leven genieten zal van dit grootste geschenk, De Groene Draeck.

VERZAMELDE WERKEN VAN LENIN IN VIJFTIG DELEN

MOSKOU, 16 juni — Radio Moskou heeft vanmorgen een verslag uitgezonden over een conferentie die de chef van de communistische propaganda, F. V. Konstantinov, heeft gehouden met Russische hoogleeraren.

Konstanitov zei, dat de voornaamste publicaties van Stalin „begraven zijn geraakt in de vergetelheid" sinds de voormalige Sovjet leider openlijk was becritiseerd door o.m. Nikita Chroesjtsjef.

Hij zei dat vele essentiele principies van het Leninisme overboord zijn gegooid onder de mom van anti-Stalisme. Onder de maatregelen die genomen zullen worden om de grondbeginselen van de communistische leer weer in hun volle waarde aan het maatschappelijke leven te doen innemen, kondigde de propagandaleider aan, dat er een editie van de werken van Lenin zal woord uitgegeven van ongeveer 50 delen.

Konstantinov drong er bij zijn gehoor op aan, aldus de Sowjet radio, om diepgaande studie te maken van de „verpaupering van de kapitalistische arbeiders na de oorlog", de onregelmatige ontwikkeling van het kapitalisme en de economische concurrentie tussen kapitalische en communistische samenlevingen.

BINNEN TIEN JAAR WAARSCHIJNLIJK TANKSCHEPEN VAN 200.000 TON

SAINT NAZAIRE, 16 juni: — Bij de doop van het tankschip „Tide Water" van 52.600 ton, heeft de Amerikaanse reder en president van de Tide Water Oil Company, J. Paul Getty verklaard, dat olietankschepen van 52.000, 60.000 en zelfs van 80.000 ton reeds achterhaald zijn en dat de exploitatie van die schepen even kostbaar is als die van een tankschip van 100.000 ton. Getty overweegt binnenkort een tankschip van 130.000 ton te laten bouwen. Volgens hem is het waarschijnlijk, dat men binnen een tiental jaren schepen van 200.000 ton zal bouwen.

AMERIKAANSE SENAAT AKKOORD MET VOORGESTELDE HULP AAN BUITENLAND

WASHINGTON, 15 juni: — De Amerikaanse Senaat heeft het wetsontwerp van de regering aangaande hulpverlening aan het buitenland tot een bedrag van 3.637 miljoen dollar aanvaard.

Alle pogingen om het program te besnoeien, of tot één jaar te beperken, zijn afgestemd.

ITALIAANS REGERINGSPLAN VOOR HULP AAN OVERSTROOMDE GEBIEDEN

ROME, 16 juni: — Zaterdag is een speciale vergadering van het Italiaanse kabinet belegd voor het opstellen van een plan tot hulpverlening n.a.v. overstromingen in het Alpengebied.

De Alpenweg tussen Frankrijk en Italië is op zeven punten onbegaanbaar geworden. Ruim tien bruggen zijn door het water weggeslagen terwijl de spoorlijn over honderden meters vernield is. De overstromingen zouden minstens acht mensen het leven gekost hebben. De waterstand daalt.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
8116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 17 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 Gigante
RIALTO 20.00: Mississippi Gambler
PRINCIPAL 20.00: Broken Lance
SAVANETA 19.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlandse
19.45 Amerikaanse muziek
10.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
19.00 Esso Sportprogramma
pulaire plaatjes
18.30 Gelukwensen voor de jarigen en po-
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

BINGO VOOR DE PADVINDERS

SINT NICOLAAS.— Maandag de 24e Juni zal des avonds in de Club Suriname een speciale grote bingo drive worden georganiseerd, waarvan de opbrengst bestemd is voor het Gouden Jamboree Comite. Het bestuur van deze club deelde ons mede dat iedereen bij deze drive welkom is en dat introducees dus zijn toegestaan.

UITSLAG VAN DE BRIDGE DRIVE VOOR HET JAMBOREE COMITE

ORANJESTAD.— De uitslag van de „silde bridge drive", die Zaterdagavond in Trocadero ten bate van het gouden Jamboree Comite werd gehouden, is als volgt: 1e prijs de heren Vocks en Van Gransven met 7.170 punten; 2e prijs de heer en mevrouw Bosman, die 6.590 punten behaalden; 3e prijs de dames Verbun en Hanenwinkel met 5.700 punten en de 4e prijs voor de heren Rimmer en Rohoman, die het tot 5.270 punten brachten. De familie Bergen kreeg de poedelprijs.

Er werd aan acht tafels gespeeld en de opbrengst voor het comite bedroeg Fl. 64.—

„LA SALLE AVOND" IN DE VEER

ORANJESTAD. — Naar wij uit doorgaans betrouwbare bron vernomen hebben zal er op 6e Juli een „La Salle-avond" in het theater De Veer gegeven worden. Deze avond wordt georganiseerd door de Stichting Jeugdcentrale La Salle en heeft, juist ook omdat begin Juli ook een donateursactie van deze jeugdcentrale zal beginnen, tot speciaal doel wat meer bekendheid te geven aan het werk en streven van de centrale. Medewerking aan deze avond zal verleend worden door de meeste van de in deze centrale samengebundelde jeugdorganisaties van de frères, zoals b.v. de Trupialen, de „banda" van frère Pedro, A.S.V. Dakota, de St. Josef Bond uit Santa Cruz, de St. Jans Knapen uit Sint Nicolaas en de Club Noord, die reeds toegezegd heeft met een muzikaal trio te komen. Al met al belooft ook dit weer een onvergetelijke avond te worden.

POOLS LIJNVLIEGTUIG VERONGELUKT

WARSCHAU: — Bij Moskou is vrijdag, kort voor middernacht, een Pools lijnvliegtuig verongelukt. Negen mensen, o.w. vier leden van de bemanning, zijn om 't leven gekomen. Het toestel, van de ‚L.O.T.' luchtvaartmaatschappij was met 13 passagiers op een normale lijnvlucht van Warschau naar Moskou. Een gemengde Pools-Russische commissie stelt een onderzoek in, zo meldt Radio-Warschap.

Nederlandse persstemmen over sportverhoudingen in de Antillen

Het zal onze sportminnende lezers zeker interesseren wat in de Nederlandse pers werd geschreven ten aanzien van de sportverhoudingen in de Antillen. De Nederlandse sportpers heeft hier enige aandacht aan geschonken in verband met het bezoek van de Arubaanse gedeputeerde, de heer O. S. Henriquez, die in Nederland en ook elders het Arubaanse standpunt ten aanzien van de sportorganisatie in de Antillen heeft uiteengezet.

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" publiceerde het volgende artikel.

Reeds enige jaren bestaat er in de Nederlandse Antillen een geschil tussen de sportbonden van Curacao en Aruba. Er is op Curacao namelijk een Olympisch Comite —de Nederlandse Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding, erkend door het I.O.C.— waarbij zeven bonden, onder andere de Curacaose Voetbalbond, zijn aangesloten. Deze bonden zijn ook aangesloten bij internationale organisaties. Op Aruba ligt de zaak iets anders. Daar is slechts een internationaal erkende bond, de base-ball bond —eveneens erkend door het I.O.C.— en enkele andere bonden, die ressorteren onder de Arubaanse sportunie, doch geen rechtstreeks internationaal contact hebben.

Op het ogenblik zijn er brieven onderweg aan het Internationaal Olympisch Comite en verschillende internationale sportfederaties, waarin de kwestie uit Arubaanse oogpunt wordt toegelicht. De Arubaanse sportunie wenst een Olympisch Comite, waarin alle Bonden van het eilandengebied worden ondergebracht en op basis van gelijkheid zijn vertegenwoordigd, geen Olympisch Comite —zoals in het huidige stelsel— dat wordt bestuurd door het eiland Curacao.

De heer O.S. Henriquez, voorzitter van de Arubaanse sportunie heeft de volgende wensen onder de aandacht van het I.O.C. gebracht: 1e. voor ieder eiland een sportunie, die de interne belangen van het eiland behartigd; 2e. daarnaast een Antilliaanse federatie voor iedere tak van sport, bestaande uit de bonden van ieder eiland; 3e. een overkoepelend orgaan (Antilliaans Olympisch Comite), waarin de Antilliaanse bonden op voet van gelijkheid zijn vertegenwoordigd. Een zeer nauwkeurige weergave dus van het hetgeen de heer Henriquez heeft gezegd.

Zoals de zaken door Aruba worden voorgesteld onderschrijven wij deze rechtlijnen ten volle. Inderdaad moeten beiden eilanden een eigen overkoepelend sportlichaam hebben, dat gesteund kan worden door de eigen eilandgebieden. In de geest dus van de oude C.B.L.O. en zoals Aruba haar eigen A.S.S.U. heeft. Men mag zich trouwens niet ontveinzen dat de Arubaanse voorstellen in die richting zeker redelijk zijn.

Alleen...... of alles in de practijk zo vlot zal verlopen met een Olympisch Comite en een gelijke vertegenwoordiging etc........ is wel een ding dat gemakkelijker wordt gezegd dan uitgevoerd. We blijven echter de huidige ontwikkeling met grote aandacht volgen daar het natuurlijk van het grootste belang zal zijn tot welke uitspraken of adviezen het I.O.C. komt.

VOETBALUITSLAGEN VAN DE K.N.V.B.

Om de Nederlandse voetbalbeker Finale: 1 Feijenoord - Fortuna '54 2—4.

Amateurs om het kampioenschap van Nederland 2. Velox - Maurits 3—2.

JAPAN WENST GEEN ATOOMWAPENS

TOKIO, 16 juni: — De Japanse premier Kisji heeft vandaag verklaard, dat hij elk voorstel van de Verenigde Staten om atoomwapens aan Japan aan te bieden zal afslaan.

Kisji vertrekt morgen voor besprekingen naar de Verenigde Staten.

Gevraagd naar het onderwerp van de besprekingen in de V.S. zei de Japanse premier, dat hij en de Amerikaanse president onder meer van gedachten zullen wisselen over het defensieprobleem en over het afschaffen van proeven met kernwapens.

EEN KWART EEUW GELEDEN WERD AFSLUITING VAN DE ZUIDERZEE VOLTOOID



Een beeld van de herdenking van de sluiting van de afsluitdijk — nu 25 jaar geleden — die dinsdag plaats vond: de minister van verkeer en waterstaat, Mr. J. Algera plaatst een krans aan de voet van het monument voor Ir. Lely bij het begin van de dijk in Den Oever.

Italiaanse voetbalbond trekt ten strijde tegen het aankopen van duurbetaalde buitenlandse voetballers

De Italiaanse Voetbalbond is ten strijde getrokken tegen het gevaar van een invasie van buitenlandse voetbalsterren, welke vooral de laatste maanden voor enorme bedragen waren aangekocht. Hierover hebben wij reeds bij verschillende transfers geschreven. Het Bestuur van de Italiaanse Voetbalbond, gesteund door velen in de lande, is van mening dat het hierdoor met het Italiaane voetbal in de toekomst bergafwaarts zal gaan. Het bestuur van de bond heeft een 14 punten omvattend hervormingsplan opgesteld dat op een buitengewone ledenvergadering van de bond aan de vergadering zal worden voorgelegd en waaraan het bestuur de vertrouwenskwestie heeft verbonden. Wel een duidelijk bewijs dat men het in leidende bestuurkringen van het Italiaanse voetbal met lede ogen heeft aangezien dat steeds meer buitenlanders de profclubs van naam gingen versterken.

Uiteindelijk betreft het hier in hoofdzaak de rijke Italiaanse clubs als Milano en Florentina, Internazzionale etc.

Het ontworpen plan is wel zeer ingrijpend en zal waarschijnlijk ook niet de algehele instemming van de vergadering krijgen. Het bevat onder andere het verbod van aankoop van nieuwe buitenlandse voetballers; buitenlanders, die reeds voor een Italiaanse club spelen, kunnen na 1 januari 1958 niet naar een andere Italiaanse club worden overgeschreven; bevestiging van de bepaling, krachtens welke iedere club slechts een buitenlandse speler van Italiaanse afkomst en een andere buitenlandse speler mag hebben.

Ten aanzien van de spelers van Italiaanse afkomst worden verschillende beperkende bepalingen voorgesteld. Dit plan laat echter de recente aankopen van „dure" buitenlanders als Charles van kracht en geeft de clubs voorts tot 21 juni a.s. de gelegenheid, buitenlanders aan zich te binden.

Verwacht wordt dat deze laatste mogelijkheid er toe zal leiden dat de Italiaanse scouts met verhoogde activiteit hun aanvallen zullen doen om buitenlandse sterren over te halen. Voorts wordt voorgesteld om de amateur- en beroepsafdelingen scherp te scheiden. Tevens stelt men voor, in het bijzonder om het amateurvoetbal te redden (dat in Italie volkomen uit de belangstelling is verdwenen omdat alles is gericht op de profcompetitie, waarop gewed wordt) dat een derde van de opbrengst van de kolossale Italiaanse voetbalpool zal worden bestemd voor de financiering van het amateurvoetbal.

Zoals bekend, gaan er in de Italiaanse voetbalpool enorme bedragen om welke echter aan de opbouw van de sport ten goede komen. Men redeneert nu dat de pool is ontstaan door de voetbalsport, welke oorspronkelijk amateuristisch was ingesteld. Na de overgang naar het professionalisme werd een pool mogelijk, welke er echter mede de schuld van is dat het amateurvoetbal in Italie practisch ten dode was opgeschreven.

Men wil, om te snelle verandering van spelers van de ene naar de andere club te voorkomen, ook de minimumtijd dat een speler bij een club moet doorbrengen (nu 1 jaar) verhogen, terwijl tevens de hoofdklasse voetbal van 18 tot 16 clubs zal worden teruggebracht. Bijzonder belangwekkend en als voorbeeld voor vele landen (ook Nederland) mag gelden het volgende voorstel.

Ten aanzien van het nationale elftal zouden nieuwe regels komen, waarbij het principe zou gelden, dat de verplichtingen van een speler aan de nationale ploeg voorrang hebben boven zijn contractuele verplichtingen aan zijn club. De bond wenst voorts meer zeggenschap over de clubs in en buiten het zeizoen. Met name moet die zeggenschap zich uitstrekken tot wedstrijden in het buitenland.

Er staan de Italiaanse voetbalwereld dus belangrijke beslissingen en hervormingen te wachten. Deze hervormingen zijn echter voor verschillende belangrijke, leidende figuren, nog niet drastisch genoeg.

Niemand minder dan de vice-president van het Italiaans Olympisch Comite, Nino Bertolaia, is in protest tegen de hervormingen afgetreden.... omdat hij deze hervormingen te licht en niet drastisch genoeg vond. Bertolaia is ook president van de Italiaanse Schermbond, Hij wenste dat de hervormingen zouden worden uitgevoerd door een commissie en niet door de leiders van de voetbalbond. Deze zullen wel maling hebben aan de dictatorale neigingen van de heer Bertolaia, die zij adviseerden om zich liever bij z'n schermbond te houden en zich niet demonstratief te bemoeien met voetbalproblemen die op de eerste plaats uiteraard de leiders van de Italiaanse voetbalwereld aangaan.

Het is bepaald niet alleen in Nederland een ondankbare taak om in het Bestuur van de hoogste voetbalorganisatie te zitten.

DANKBETUIGING

Op de meest oprechte wijze betuigen wij U onze dank voor Uw bewijs van medeleven bij het overlijden van onze geliefde echtgenoot en vader:

Th. E. F. Ruiz

Weduwe E.M.C. de Ruiz en dochter

Aruba, Juni 1957

VERJARING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1956 en de eerste 3 maanden van 1957, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1956,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaargesteld.

PAGINA TRES

Hollandia a obtene su prome victoria (2-0) ariba La Fama

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leanes de Hollandia a obtene diavierna anochi contra di Los Verdes de La Fama nan promer dos puntonan di e temporado 1957. Despues di a sufri das derrato den su das promer salidonan sin por a anota, contra di La Fama los leanes a kibra nan malo racha cu nan a inicio e campeonato cu ne. Referee di e partido aki, cual a worde presencia pa poca publica, tabata U. von Breet.

Ambos anotacion di Hollandia a tuma luga den e promer mitad. Goal number uno a worde anota ora cu un shot di Coty Lopez no ta worde garra bon pa keeper Pupy Diaz y midvoor Hilario Reyes ta provecha e pifia aki pa anota e promer goal di su equipo. E diminuto linksbuiten di Hollandia, Sneek tambe ta hanja bon oportunidad haciendo rapido rush, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Hollandia tabata continuamente den atake den di 37 minuut atrobe di un moda poco stranjo a surgi goal number dos. Rechtsbuiten Comenencia ta shot riba curpa di keeper Diaz, kende no ta garra e bala cu ta rebota na su pecho y sigui den goal. Atrobe debi na un pifia di keeper Diaz a worde anota. Hollandia a aumenta asina su ventaha cu 2-0. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad no a falta mucho cu a surgi un incidente entre Reyes di Holandia y Diaz di La Fama. E midvoor di Hollandia a haci un hugada poco peligroso contra di e keeper savanetero, kende na su turno no kier a acepta e hugada. Intervencion di e otro hungadornan a evita un incidente. Ambos a ricibi un severo aviso di referee van Breet.

Halftime a bai aden cu score 2-0 na favor di Hollandia.

E promer diez minuutnan di e segundo mitad ta pasa sin cu ningun ta fòrma atake. Meimei di tereno ta worde hunga sin cu uno ta logra domina. Den di 10 minuut e meta verde ta corre peligro atrobe. Coty Lopez ta haci bon voorzet cu ta baha bon cerca Ryes. Esaki ta shoot mucho pura y consecuentemente poco descontrola y ta manda e bala out.

Delanteria di La Fama no ta retene e bala, loke ta exigiendo mucho di e linea media y defensa di nan propio equipo. E pasenan den linea delantera ta fatal, y ta worde kibra sin dificultad pa e defensa di Hollandia. Despues cu Hollandia ta bolbe amenaza den cual a bolbe surgi un choque chikito sin mas consecuencia entre Diaz y Reyes, e linea delantera ta bai un poco den atake. Pero keeper Mackay di Hollandia no ta hanja mucho di haci ya cu e delanteronan di La Fama no ta shoot. E unico hungador peligroso den linea delantera Pedro Colina ta worde masha bon cuida pa e defensa oranje. Despues cu Dufi de Kort ta shoot over den di 17 minuut, Pedro Colina ta hanja bon chens pero ta shoot directo ariba curpa di e keeper di Hollandia. Den di 29 minuut durante un atake di Hollandia ta bolbe surgi un choque entre e midvoor Reyes di Hollandia y e keeper Diaz di La Fama. E choque aki ta resulta den un pelea entre e dos hungadornan aki. No a worde intercambia mucho golpi ya cu e hungadornan cerca a interveni y a stop e pelea. Referee van Breet muy correctamente a retira tur dos for di e partido. Esaki ta e segundo incidente di e campeonato 1957 y nos ta spera cu lo ta di ultimo. E unico dos equiponan di hoofdklasse cualnan no a tuma parti den un incidente ainda ta RCA y Aruba Jrs. Tur e otro cuatronan ya tin hungador cu lo worde suspendi pa cuatro luna. Tanto pa Hollandia como pa La Fama suspension di Reyes y Diaz respectivamente ta significa hopi ya cu ambos ta bon hungador di nan equipo. Pero esaki indudablemente lo sirbi como un ehempel pa e otro companjeronan di equipo. Ta cierto cu tin algun hungador cu ta gusta aplica tacticanan sushi y peligroso cu varios biaha ta provoca pelea. Ta trabao di referee pa tene vista un poco special ariba e clase di hungadornan aki ya cu ademas di tin e chens di por manka un bon hungador, ta e clase di hungador aki ta esun cu ta danja aspecto di un partido. No ta necesario pa menciona nomber di e hungadornan cu hunga den e forma aki, ya cu esaki ta bon conoci pa tur fanaticonan di deporte di futbol. Despues cu Diaz a worde retira for di e partido linksbuiten de Kort a tuma su luga bao di lata. No a tarda mucho cu ya e keeper nobo di La Fama mester drenta den accion ora cu Hollandia ta bolbe ataka y Coty Lopez ta kop bon den goal. Keeper de Kort ta pomp e bala manda corner. E corner ta worde tuma masha bon y linksbinnen Franken di Hollandia ta perde un bon chens ora cu di hopi cerca e ta kop net over. Despues cu La Fama ta trata di anota den e ultimo minuutnan pero sin resultado e partido a termina cu un vitoria pa Hollandia. Los Leones indudablemente a gana mereci ya cu nan a hunga mihor futbol cu nan contrarionan. No tabata tin e sistema tan individual den linea delantera di Hollandia manera den e dos promer partidonan a worde demostra. A worde forma mucho mas combinacion, cualnan a duna resultado. Hollandia tin dos reves contra di esun victoria aki. Los Verdes de La Fama a bolbe hunga un futbol di poco calibre. Especialmente den nan linea delantera e fallonan ta hopi. Colina cu ta un hungador verdaderamente peligroso no tin companjeronan cu sabi di yudele. Keeper Diaz, kende ta un di e mihornan di nos isla, tambe ta den mal forma y varios biaha tabata sali riskando mucho. Ambos goal di Hollandia tabata debi na pifianan pa cual e tabata responsabel.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seis equiponan di hoofdklasse tin cada uno tres wega hunga awor, loke ta nifica casi un tercera parti di e campeonato. Actualmente e posicion di e clubnan ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	3	3	0	0	15	3	6
R.C.A.	3	3	0	0	11	2	6
Dakota	3	1	2	0	4	12	2
La Fama	3	1	2	0	3	8	2
Hollandia	3	1	2	0	2	4	2
San Nicolas Jrs	3	0	3	0	4	10	0

MIHOR ANOTADORNAN:

Hungador	*Anota*
Mundo Kemp. (Aruba Jrs)	5
E. Gonzalez. (R.C.A.)	5
Angel Botta. (Aruba Jrs)	4
Gochi Brion. Aruba Jrs)	4
Ros. Vrolijk, (San Nicolas Jrs)	3
Roro Hernandez, (R.C.A.)	3

COM E KEEPERNAN A WORDE PASA:

Keeper	*Wh*	*Permiti*
Feki Caster (R.C.A.)	3	2
O. Lolli, (Aruba Jrs)	3	3
J. Mackay, (Hollandia)	3	4
R. Leysner, (S. Nic. Jrs)	2	2
P. Diaz, (La Fama)	3	8
H. Wiersma, (Dakota)	3	12
Hoo Nang, (S. Nic. Jrs)	1	6

Cumpleanjos feliz

Awe nos tin gusto di habri nos lista, felicitando algun tata, como diadomingo tabata „Dia de los padres". Pa papa Henry Does, hopi bon deseo di su jiunan Olga y Piet Berkley, Lydia y Theo Evers, Henry, Edwin, Selma, Myrna, Irene, Frenkie, Ingrid y tambe di su muy estimada esposa senjora Does.

— — —

Masha felicidad riba e dia aki tambe ta bai pa papie Piet Berkley, di su jiunan Meredith, Sharon Rose, Elias Berkley y di su estimada esposa.

— — —

Pa papa Jacobo Franken na Boegoeroei, recuerdos di su jiunan Luisa, Olga, Angelia, Diana, Vera, Pool, Francisco, Margo, Ana Maria, Martin, Manuel y tambe di su esposa.

Diadomingo a cumpli 23 anja di edad Gulieta Wever, pa cua motibo e ta ricibi hopi pabien di su jiunan Ajlin y Luis, su tata y mama, rumannan, subrinanan, amiganan Irene Paesch, Chichi y Rufina Thiel y demas familia.

— — —

E hobencita Vilma Paris, kende a celebra su 9 anja ayera, ta ser carinjosamente recorda pa su tata Luis, su mama Tina, rumannan Chito y Alvin, tambe pa Nene, Mem, Lica, Papi, Rosa, Greta Winterdaal y su pepe Shon Ca.

— — —

Aycra a cumpli anja tambe e chikitin Francisco Kock. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Mena, Bito, Chido, Rudi, wela Adriana Ras, amiguitonan Querino, Cobi Martijn, Maiky, Raul Wouters.

— — —

Su mama Laura, tata Zacharias, ruman Rudolf, Jacobo, Roy, Alwin, Ronny, Mirto, amiganan y especialmente amigonan Nicolaas de Kort, Tiro y Reinaldo Arends, ta desea Ernesto de Kort, cu a cumpli anja diadomingo, hopi felicidad.

— — —

Awe ta di cumpleanjos senjora Isabel Ismay Aberts y ta ricibi felicitacion di parti di su esposo, jiunan Mike y Mariana, tambe di Lee, su mama y tata, rumannan, suegro y suegra.

— — —

Un biaha largo y yen di felicidad nos ta desea senjor Luis Figaroa, na nomber di su esposa Juanita, jiunan Chita, Mena, Deta, Ija, Chosie, ruman, su tata, suegra y demas familia.

BON INTERES PA BEURS DI ESTUDIO DI ASU 1957

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos ta informa cu ta existi masha entusiasmo pa e studiebuers pa Springfield College cu ASU a pone disponibel e anja aki atrobe. Nan a hanja como 15 peticion. Hasta nan a ricibi un di Corsow. Ya directiva di ASU a discuti nan caba basta leuw. E solicitantenan cu ta bini na consideracion, un di e dianan aki lo worde getest na Lago, cu a manda varios hoben Springfield y por lo tanto ta na altura di e exigencianan.

Nan ta spera di tuma un decicion durante prome mitar di Juli.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 17 di Juni

C I N E
DE VEER THEATER 20.30 Gigante
RIALTO 20.00: Mississippi Gambler
PRINCIPAL 20.00:Broken Lance
AURORA 19.30: La Encrucijada
AURORA 19.30: La Encrucijada
SAVANETA 19.30: Een Zeemanshart vergeet zo snel

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pablen y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Nos felicitacion ta bai tambe pa e personanan siguiente cu a celebra nan fecha natal diadomingo y awe: senjor Juan Tromp; Antolina Ridderstaat, 27 anja; Ruben Geerman, 6 anja; Ismael A. Winterdaal, 2 anja; Greta Geerman, 14 anja; Osana E. Dirksz; Martha Dirksz; Theresita Harms, 18 anja; senjor Manuel Koolman y Emanuel Martijn, 19 anja.

— — —

E parehanan: senjor Federico Donati y senjora Leoncita de Donati, 2 anja casa; senjor Venturo Kelly y senjora Elena B. de Kelly, na Dakota, 21 anja casa y e pareha senjor Simon L. Kock y senjora Prudencia Bockhoudt de Kock, na Brazil masha pabien!

EXCURSION DI VIAJES VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun informe cu nos tin ta existi pa e gran excursion pa Venezuela organiza door di Viajes Venezuela pa dia 4 te 7 di Juli un entusiasmo enorme. Pa e viahe aki cua lo duna e participantenan tres dia di keda na hotel El Conde na Caracas di unda nan lo haci excursionnan na tur e lugarnan conoci (Palacio Presidencial, un trip cu Teleferico y un cantidad di otro cos mas), te awor diez cinco hende a inscribi nan.

CONDENA CU PORTA ABRI

ORANJESTAD. — Pa equivocacion nos a publica Diabierne cu rechter a sentencia F. de P.W. cu porta cerra. E asunto ta cu tur hende a worde saca for di tribuna cu excepcion di prensa y e portanan a worde cerra. Apesar cu na Antillas portanan cerra generalmente kier meen „portanan cerra", juridicamente portanan cerra sinembargo solamente ta nifica „cerra" si pa orden di rechter nan worde cerra, loke Diabierne mainta no tabata e caso. Prensa ademas tabata representa e publico, di moda cu e sentencia di rechter a tuma lugar na publico.

JOY-RIDER A WORDE CONDENA

ORANJESTAD.— Un caso cu poco biaha sa pasa dilanti di husticia den prome instancia tabata Diabierne mainta ora cu a presenta dilanti di rechter e hoben A.A.M. di San Nicolas, kende su edad ta diez shete anja pero bon desaroya caba.

E tabata acusa pa corremento den auto di M. sin su permiso y sin rijbewijs. Esei a sosode 15 di Maart ultimo.

Segun polisnan a constata e mucha muher aki a saca e auto door di conecta e waya di contact. Apesar cu ela nenga e acusacion, officier a declare culpable a base di e declaracionnan di otronan y ela pidi tres dia cerra pasobra ela cohe e auto y diez cinco florin pa corremento sin rijbewijs. Sinembargo parce cu ora rechter a mira awa ta corre for di su wowonan ela dicidi di kita e straf di cerra y a condena e mucha muher na paga un boet di 65 florin na total.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 25

„Si", Cynthia a responde lihe i silenciosamente, mientras su wowonan tabata busca di Ella. Pasobra immediatamente el a bin comprende cu e no mester a permiti na langa jama heredero di Josmyne su amigo.

Edwin a sigui su bistanan, mescos cu el a sigui tur su moveccionnan, anto cu masha escrupulosidad.

„Bo ta logeer cerca miss Blundell?"

„T'awe sol mi ta cerca dje; e tabata asina carinjoso di a bini aqui cu el a a sigui tur su moveccionnan.

„Pa awe solamente of bo tin mas tanto dia cu b'a sali cas?"

„No. Semper mi tabata na cas."

„Na cas? Anto ta com ta posible cu ni un solo vez mi n' tabatin e ocasion di por a hanja bo. Foi despues di nos ultimo encuentro, tur dia mi tabata bai den mondi". I mientras ela mira Cynthia su cara tur fastioso i turdi, el a agrega acerca:

Bo n' ta corda cu m'a bisa bo cu ora cu mi ta na cas dia mi ta bai aja? Bo mes n' bisa mi cu tabata bo custumber na haci paseonan largo".

Cynthia a sagudi cabez.

„No, esai mi n' bisa bo. Pero toch ta berdad."

„Quizas cualquier momento lo mi por topa cu bo i e ora ai lo bo splica mi ta na unda tin e sitionan di mas mehor". Edwin a bisa gustosamente i cu e ora ai el a cuminza conta Cynthia dje bosquenan grandi na estranheria camina e tabata, camina el a pasa oranan largo. Pero el a agrega acerca:

„Ningun luga cu mi a pasa no por t'asina bunita manera e luga aqui."

El a cai sinta na su pia den yerba i tabata trata na pone e mucha aqui combersa — i e momentonan celestial aqui tabata bula pasa mucho lihe, segun Edwin, nan tabata pasa manera un paloma blanco por a bula pasa den solo.

Edwin i Cynthia tabata mucho profundiza di otro pa nan por a tende un palabra dje combersacion di Ella cu e pintor, no obstante cu nan no tabata mas leu cu trinta paso foi e otro pareja.

Pero nan cada un tabata asina ocupa cu nan mes pensamentonan romantica, cu ni maske cu nan tabata pega cu otro, toch lo nan no a tende Ella.

E prome momentonan Herbert cu Ella tampoco no a papia ni un palabra cu otro. Herbert a tira un bista investigante riba Edwin i a sigui traha su trabao.

El a queda ta traha como si fuera e no tabata na altura di Ella cu tabata para masha pega i cu practicamente tabata silencioso i nervioso como si fuera e tabata spera un palabra di Herbert.

I loque e tabata spera no a socede pasobra Ella su curazon a cuminza ta bati cu violencia ora cu e mes a bisa diripiente:

„Senjor Hrbert Wood, ainda bo n' contesta mi pregunta."

„E contesta ta mes cla cu di dia", el a responde hizando su cara. „Miss Blundell mi ta supone cu bo tambe lo sa masha bon cu mi ta dispuesto na soporta tur cos i gustosamente lo mi tuma tur insulto (pero te na e momento aqui ainda ningun hende no a insulta mi), cu mi por sigura mi e prvilegio di por pinta e sitio aqui."

„Pero mi quier pa bo papia cu mi pa mi comprende bo. Por ta bo amor pa arte cu ta pone bo soporta tur insulto?"

„Bo mes sa mucho bon cu mi no ta meen asina," el a responde dirigiendo su mes na Ella.

„Nan ta bisa cu pa via di nan intuicion fini unbez muhernan ta hanja sa cu nan ta ser stima, masque cuanto e homber cu ta stim'e ta trata na sconde esaqui. Por ta berdad? Pero no ta importa tampoco cu esaqui ta berdad of larga, pasobra m'a dispone mi curazon mescos cu mi bistanan. I abo, miss Blondell, bo sa masha bon cu mi ta stima bo."

E pintor su cara a bira masha bleek, pero na mes momento serio i decisivo. Tabata visiblemente cu e tabata haci tur su esfuerzo pa e por domina su mes.

Ella su cara de lo contrario a bira mas corra cu un rosa. E tabata hala rosea nerviosamente i pa di prome bez di su bida e mucha cu asina tanto sa papia, a dicidi di perde habla awe.

Pero como e hoben tabata spera riba su contesta Ella a tuma un brio despues di basta rato i a murmurra:

„Ta com mi por tabata sa esai?" el a puntra cu trasteria di su sexa. „Mi n' por corda cu antes bo a bisa mi esai."

„Antes no. Pero ata mi ta bisa bo esai awor. Mi quier a sesa, pero mi no ta basta fuerte pa mi por a haci esai, mescos cu tur otro homber na mi luga lo a haci, ora cu lo e no tabata loco pasobra esai mi ta ...." el a bisa cu ansia. „Loco stapel di mi parti di declara bo mi amor. Mi tabata loco ora cu mi a permiti mi mes na pensa riba bo. Loco mi tabata ora cu mi a bini aqui .... mientras mi tabata sa mucho bon cu mirando bo cara amable, tendiendo bo stem angelical lo mi causa mi mes tormentonan di mas grandi. Mi tabata loco ora cu m'a pensa cu lo mi por a soporta bo presencia. Loco di a quere cu lo mi por a warda e secreto asina grandi di mi curazon. I mira awor com manera un mucha kens mi a corre denuncia mi dushi secreto. Mi ta mira cu m'a ofende bo i bo tin tur razon tambe di sinti bo ofendi. Pero mi ta suplica bo na scucha mi. Dia cu mi a topa cu bo pa di prome bez, mi a sinti un amor asina grandi manera nunca ainda mi por a sinti pa ningun otro mucha muhé. Ora cu m'a bandona bo, bo presencia a queda estampa den mi memoria, b'a persigui mi manera nunca un spiritu por a persigui un hende. I sinembargo mi a priminti asina tanto na dedica mi mes completamente na arte sol sin pensa riba nada otro. Sinembargo bo espirito tabata mucho fuere cu mi i bo no tabata duna mi sosiego. Di dia i anochi bo tabata persigui mi i hasta den mi sonjonan bo no tabata langa mi cu sosiego. Mi tabata manera hende cu tabata bai perde su sintir. I sinembargo ta e pensamento riba bo mes tabata duna mi consuelo i alivio. Pero ora cu m'a mira bo pa di dos bez mi tabata sigur cu mi no por a salba hamas di bo encanto. E dia ai mi tabatin mas sigur cu nunca cu mi tabata stima bo cu mi alma i mi curazon, mi tabata sabi cu siguranza cu tantem cu mi tin bida, hamas lo mi por stima un otro muhe. Bo n' ta recorda esai mas? Bo n' ta corda cu ora mi tabata papia mi a tene bo handschoen den mi man? Wel e obheto ai a duna mi speranza i qui ora cu mi quier a lubida pesares di bida mi ta bai cohe e handschoen di bo i mi ta caricie manera a bo mes e tabata. E dia ai ainda mi no tabata sa cu ta yiu di un milionario ....."

Un momento Ella a hiza su wowonan bunita i a queda ta mira e hoben pintor na un manera reprochante.

„Pero un „amiga atenta" di mi a bin saca mi foi mi locura i a bin pone na mi conocemento cu bo ta yiu di un millionario i e ora ai mi a bin hanja sa cu siguranza cu ami — un pober i insignificante pintor manera mi ta — hamas lo por ta un partida digno pa bo, miss Blundell. I te aqui naturalmente mi locura lo mester a termina. Pasobra nos, modernonan a quere di por a biba fuera di nos curazon. E ora ai m'a ripara cu mi no por a sigui cu e pensamento ai riba bo i m'a hura lo mi no casa hamas cu un muhe pa su placa i lo mi no bira esclavo di ningun hende, ni di bo tampoco, miss Blundell.

„Mi tabata bringa cu tur forza cu a resta mi enbano pa mi saca bo memoria foi mi persencia i mi tabata trata duro na lubida bo. Tur mi esfuerzo a resulta enbano.

„Den cada cara cu mi tabata pinta mi tabata mira bo. I tambe den cada novela bo persona tabata ser personifica. Sin cu bo tabata sa mi tabata camna rond di e cas camina bo tabata biba i camina mi a sinja conoce bo. I den mi memoria mi tabata caricia bo pa cada mirada cu bo a yega di tira riba mi.

„Manera pa un cos di cielo, mi a ricibi e carta di bo tata, den cual el a suplica mi na bini aqui. Awor lo mi por hanja mi semannan largo den bo cercania immediata; quizas lo mi por mira bo basta tur dia mes. I mi por mira e ambiente cu cual bo ta custumbra i e cosnan cu bo a mishi cun'e ...."

El a sesa un rato, palido i foi su rosea.

„Com por ta posible pa un hende cu tabata stima manera mi lo por a rechaza e oferta asina sagrado di bo tata? Mi no por a nenga, pasobra esai tabata un bendicion di cielo mes pa mi. I awor ata mi aqui. Mi ta stima bo locamente i ciegamente, mi ta stima bo manera nunca un homber por a stima un muhe. Awor bo por hasi uso di bo derecho na corre cu mi manda bai mes, pero mi a deshoga mi curazon."

Ella tabata para mudo manera un imagen; diripiente lagrimanan a jena su wowo i den un rato e tabata jora di alegria pa e palabranan asina dushi cu a queda varios rato ta resona ainda den su orea (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cu ayuda di e cabulla cu e la mara na e staka riba dak, Cisco ta logra subi te arriba y mirando cu ya e falta un solo paso pa subi riba e dak, Cisco ta bisa den su mes: „Tur cos a bai bon ....". Manera un poeshi, riba man cu pia, Cisco ta cuminza camna riba e rand di e dak, pa nan no mirele. Y tambe sin haci ni un tiki di boroto, pasobra ay si Guero mester hole cu Cisco ta biniendo tras di dje. Apesar di tur su ansha, pa Guero no riparele, e ta llega sin ningun estorbo te na e otro rand, caminda e por mira Guero bon para ainda, na e porta, cu su revolver apunta riba e otronan na pia di trapie, y ta bisa: „Boso subi te aki nan .... si boso kier poco bala den boso curpa." Esaki ta Cisco su chens di ataka e bandido awor. Y si Guero sabi ta kende ta para su tras y con cerca, e lo no a usa e palabranan ey. Cisco lo por capturele prome cu ta laat?

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AVENTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI

„Esai si mester ta colmo awor, pasobra com cu ta, mi no ta duda, masque quico cu mi a caba di bisa, cu lo mi queda mucho mal para despues di morto di mi tata, pasobra segun mi ta informa, ley ta oblig'e na larga un cierto suma pa mi i ademas di esai perdiendo e papelnan, mi a perde hasta riba mi titulo di lord, riba cual mi tin derecho foi mi nacimiento. Ta 'wor numa mi ta comprende ta quico bo ta meen. Larga mi corre bai mira lihe. Pasobra masque cuanto mi ta respeta bo i aprecia bo, sinembargo un cos asina ta imposible pa mi quere. Asina leu e hendenan ai no por a yega. Spera mi un rato. Sr. Richardson, pasobra mi cuarto no ta leu di aqui.

Masha pura el a bandona e comedor. I Richardson a sigui su tras. E steward a yega den su cuarto i a abri esaqui. El a bai na su maleta i a cohe e cartera den cual e tabatin su papelnan di importancia. Tan pronto cu el a tira un bista den e vak camina e tabatin su papel warda. cu el a escapa un grito tremendo. E cartera tabata bashi.

E steward a bira bleek manera morto.

Richardson a pone man riba su skouder.

„Awor mi ta sigur di mi asunto". el a bisa. „I awor mi ta suplica bo di bai immediatamente cu mi cerca bo tata na Francia".

„Ami?" e hoben a murmurra. „Cerca mi tata? Nunca di mi bida!"

„De la manera anot cu bo ta complice cu e malbadonan cu a podera di bo papel i cu bo ta sinta queto tambe mira nan podera di fortuna di bo tata cu ta pertenece na bo legalmente....I nada di tur esaquinan no ta importa bo i ta larga bo indiferente? Ademas bo n' sa cu bo tata ta corriendo peligro? Pasobra como e ta na bida ainda lo nan trata na asesin'e pa bini den poder di su fortuna?"

Un rato Montmaur a queda ainda ta vacila.

„Mi ta quere asina, cu toch e dos malbadonan ai lo por ser arresta pa poliznan ora cu nan yega Francia'.. el a bisa.

„Absolutamente no. Spencer ta un dje malbadonan di mas diestra cu mi por a topa cun'e, cu e biaha aqui tambe lo sabi di nabega bao di un nomber enteramente stranjo trobe cu Holmers, Spencer of Montmaur.

„Un di especialidadnan ta di podera di paspoort of identidadnan di otro. pa asina semper e por sigui haci su viajenan bao di un otro nomber i como e ta un maestro den disfraz. e ta cambia su cara n'e manera cu e ta desea. Aunque cu bo manda un bonchi di signalamentonan pa poliznan di Francia, ya e tambe lo a traha su medidanan mucho mas acceptable ainda cu di nos p'e bir hanja hui dje poliznan. Obligatoriamente ta nos mes personalmente mester bai aya".

„Si n' tin otro manera. anto larga nos bam". e steward a bisa.

Cuater dia despues nan dos a bai Francia bordo di un vapor di Havrelijn.

Na cas cerca famia Montmaurs

Tan pronto cu el a yega Paris Richardson a bai comunica su mes cu poliz aya cu a dun'e completa orden di haci manera e ta hanja bon.

E criminal quende e tabata su tras, no tabata un desconocido tampoco pa poliznan aya. Diferente bez el a ser sentencia aqui. Pero despues di su ultimo castigo el a disparce foi Francia.

Conde Guy Montmaur no quier a bai cas cerca su tata. I e detective a hanja cu esaqui no tabata strictamente necesario tampoco.

Como cu e tabata sa cu Spencer tabata un tercio cu no tabata hala tras pa nada i cu e tabata un malbado dicidido, Richardson a dicidi tambe e biahe aqui tan pronto cu e mester hanje den perta. di haci uso di su revolver.

Ta p'esai e detective tabata trata tambe cu triki na acerca e malbado aqui.

Mientras Guy de Montmaur a bai logeer den un of otro hotel. Richardson a bai logeer den un hotel pega cu e barrio di Champ Elysees. na unda e conde bieu tabata biba den un cas masha luhoso i cu tabata queda kanto di un dje cajanan principal.

Ningun hende lo por a reconoce e detective manera e tabata disfraza awor aqui den un homber di edad ya avanza. su cara tabata pinta corra i e tabatin bigoti corra cu barba bruin i e tabatin fisionomia di un criar ingles cu tabata buscando un trabao.

Yegando na porta di cura di hardin di Montmaur el a primi klok. E porta a abri i Richardson a dirigie p'aden dje cas, na unda un criar a queda para ta mir'e riba drempi cu curiosidad.

Richardson a saluda e criar masha decente.

„Mi por papia un rato cu Conde Montmaur?" el a puntra. „Mi nomber ta Henry Tailor". „Ta quico bo ta desea dje Conde?" e criar a informa sospechoso.

„M'a bin informa cu n' ta posible pa mi por hanja cualquier co'i haci aqui cerca dje. Lo bo quier larga mi drenta un rato?"

„Ta un idea stranjo di bo esai, bieu. pa bo presenta bo net aqui!.... Mi ta bisa bo di antemano cu e trabacnan cu por tin di haci aqui no ta esunnan di mas agradable. Nos maestro tin bijsnan masha malo i stranjo. Ningun hende no quier para traha cerca dje".

„N' ta importa", Richardson a responde. „Lo mi sabi di soporta e bijsnan ai di e Conde. pasobra no ta di prome hende cu bijs asina cu m'a topa den mundo e ta. Ademas di esai. bida ta duro pa mi. I mi quier haci tur cos. contal cu mi no tin di queda muri di hamber.

Ainda e criar tabata vacila un poco prome cu el a dicidi di larga Richardson drenta. te cu porfin. el a bisa halando unbanda:

„Enfin, si bo mes quier quere bo bista. drenta anto. Bam mira cu e conde lo quier ricibi bo. Pero mi ta duda esai. pasobra awor aqui su yiu cu a regresa foi Merca ta awor cerca dje".

El a bai i ora cu Richardson a queda e sol, Richardson tabata goza di por a mira rond den e cuarto di espera camina nan a larg'e drenta i camina tabata asina luhosamente muebla. Algun rato despues e criar a regresa.

„Bo por bisa cu bo tin suerte!" e detective a bisa. „Net awe e maestro bieu di mi tabatin un kestion violente cu Jean su camarero i ta p'esai e quier ricibi bo. Pero si bo quier tende un bon consejo, no acepta e trabao aqui".

„Soquetada". Richardson a responde. „Lo mi mester gradici cielo cu mi por hanja e trabao aqui, sino ta di quico lo mi mester biba?"

„Wel, si ta di e banda ai bo ta trata. anto larga nos bam cerca dje numa", e criar a responde, mientras el a queda ta mira Richardson su panjanan gasta cu menosprecio.

Despues cu nan a pasa un trapi largo. e criar a hiba Richardson na un cuarto masha nechi muebla, di cual el a abri su porta p'e.

Richardson a queda para riba drempi i a haci p'e homber aqui un inclinacion profundo.

E conde bieu tabata sinta dilanti di su lessenaar enfrente di Richardson. E tabata un anciano di edad ya avanza cu cabez calvo. Su barba largo i blanco manera nieve tabata cologa te riba su pecho. Herward Spencer tabata para banda di dje. Richardson a reconoce de e malbado aqui unbez, no obsatnte cu el a larga verf su cabei awor color bruin.

„E criar nobo a yega?" e conde medio ciego a puntra.

„Si papa", e malbado a responde.

I awor e anciano a dirigie na Richardson puntrando:

„Bo tabata antes camarera?"

„Como no", e stranjero a puntra. „Mi tin masha bon papel di recomendacion".

„Com ta bo nomber?"

„Henry Taylor".

„Bo ta ingles?" Spencer a puntra na su turno.

„I awor e anciano a interrumpie informando:

„Guy, mi yiu. e homber aqui ta gusta bo? Mi ta meen....."

„Si....E ta wel un poco....pero enfin....e n' ta malu".

Talvez e yiu por a papia mas tanto, pero cu un gesto e tata a stop'e.

„Bueno Jean, bo por cuminza traha foi awe mes. I awor unbez?"

„Como no!" Richardson a responde. „Mi tin ocho dia ta camna por nada ta busca un co'i haci".

„Convendo anto. Pero como mi mi ta hende cu no ta gusta cambia nada, lo mi jama bo Jean mescos cu e criar cu mi ta bai retira.

„Masha danki Senjor Conde i lo mi garantiza bo cu lo bo ta satisfecho di mi".

El a pidi e conde mei ora di licencia pa e bai busca su panjanan. I el a larga nan hib'e unbez camina Guy tabata logeer. El a cont'e loque a pasa, luego el a cohe su dos maletanan i a dirigie na cas di Conde Montmaur.

Apenas un ora a pasa cu e tabata bistin a livrea den cuarto di e conde. E dia ai e no tabatin mucho cos di haci. Spencer a stop'e den hadrij diciendo:

(E ta sigui)

E t'asina queto: nunca e n' ta bisa nada

Continuacion i fin.

Aunque cu no ta facil pa un muhe comprende un homber queto, sinembargo e hombernan di mas quetu i mas pacifico i calmo, ta esaquinan t'e hombernan cu ta tuma tempu pa nan pensa bida. Den nan calmo i nan silencio ta mira mas profundo den nificacion di bida, nan ta contempla bida i ta sondea su berdadera nificacion i ta claro cu den nan quetitud nan ta forma nan idea pa hiba un bida mehor, pa trata na drecha loque ta quibra den cas, pa busca un manera pa cambia e bida i hacie mehor. I den nan silencio nan ta papla mas tanto pa cu nan mes cu bukinan por skirbi.

Pero e sorto di hombernan asina ta net contrario cu majoria di muhenan ta desea, pasobra nan ta desea un homber carinjoso, un homber pret, cu ta tuma bida no manera e ta i no den su profundo nificacion, pero cu sabi di dal vla saca vla. Hunga papel di hipocresia, ganja bon para, aunque cu bo ta mal sinta. Haci regalo, masque ta rond Corsou bo mester fia, haci fiesta masque bo mes n' tin un pieu na bo curpa pa bo por grawata. Muebla bo cas cu meubelnan caro. di sala, hadrij. cushina i kamber. cambia toilet. bieu pa un mas grandi i mas luho, troca bo frigidaire pa un mas nobo i mas grandi. saca un dje radionan di fl. 1000.— i buta television. etc.. etc.. i si bo por haci tur e cosnan aqui cu mundo moderno ta exigi, anto bo ta e homber cu realmente lo ta mas stima den centro femenil cu no ta corda resultado, pero ta sinti nan goza cu nan por bisa un dia cu nan tabatin frigidaire di fl. 700.—. radio--fonograf grandi di fl. 1000.— cu ta cambia disco, television ultra moderno cu ta sintoniza quico cu bo ta desea. cama lujisimo cu baldakino cu ni Adis Abba no por a cumpra ainda, stul di den cas di palo di ekel carisimo, etc., etc., masque cu bini un dumptruck pronto bin cohe nan tur, sinembargo toch nan por bati pecho bisa cu toch nan tabatin esaquinan un dia.

x x x

Pero bo por bien scohe un otro camina cu bo quier hanja resultado nan satisfactorio. Ta di comprende cu bo n' ta gusta su casa, pasobra lo bo ta desea pa tur dia e mester bai mira cine cu bo of bai haci bishita, bai cuminda di morto, bai rezamento, bai cuminda fulana of zutana cu a haci anja, etc., etc., i bo ta lubida por completo ta quico e homber aqui a sali haci. Bo ta corda solamente riba bo mes i nada mas. Bo n' ta puntre siquiera com el a pasa na trabao, ni tampoco com a bai cu e simple co'i tene stoma cu b'a lora den papel p'e foi malota. Bo n' ta inform'e pa su circulo di trabao, pa su chef fastioso cu quende e sa tin trobbel. Nada di esaquinan no ta interesa bo.

I envez di haci esaquinan bo ta sobrecarg'e cu exigencianan cu toch e no por cumpli cun'e. Paquico bo tambe no ta trata na acerk'e di un otro manera?

Paquico bo n' ta trata na penetra den su bida personal? Paquico lo bo no por ser un alivio den su pesares di bida? Paquico bo n' por interesa den loque ta molestié? Dun'e brio na su trabao, dun'e e confianza cu pronto cos lo drecha i asina lo bo consolida su optimismo i l'e hanja amor pa su trabao i lubida tur desenganjo. Bo mester sigur'e cu loque e ta gana awor ta suficiente pa boso biba manera Dios quier, te ora cu e por bin gana mas tanto.

I dje manera ai lo bo mira cu su lenga lo los i lo e no t'asina queto mas, pasobra un homber ta gusta masha tanto di combersa riba loque a pas'e den dia na su trabao cu un muhe cu ta interesa su mes pa e homber su trabao i lo ta un gozo pa e homber di tin un cos di combersa na cas riba tur loque cu socede. I aunque cu no ta tur biaha su participacion ta agradable, sinembargo lo e hanja un alivio di su muhe cu un of otro palabra carinjoso i palabra di animo. I si acaso cada muhe haci esaqui lo bini un cambio masha grandi den bida na fabor dje pareja aqui mes, pasobra e ora ai e homber tambe lo interes'e den loque e muhe a haci enter dia den cas, pasobra e interes mester bini di dos banda.

Pero percura pa bo no bini cu exigencia cu bo casa, pasobra esaqui ningun homber no ta gusta. Ni esun di mas papa moli no por wanta. Ora cu e yega cas, ricibie cu cariño sinceridad i no imitacion. Ricibie mes contento dia 15 di Juni cu lo bo ricibie dia 22 di Juni cu ta quincena.

Trata na queda convencido cu e placa cu e por duna bo. No exigi di mas despus cu el a conta bo com e sueldo ta i cuanto nan a quita na trabao. Si e quincena of e luna aqui bo n' por cumpra un of otro cos necesario, anto warda un otro ocasion cu por.

Lo queda stranjo ora cu bo por sondea su curazon i saca afó cuanto cos e homber aqui ta desea na por haci pa e tene abo i su yiunan contento. Cuanto bez n' sa socede cu e sa haci un sorpresa pa bo i su yiunan na momentonan inespera i qui contento bo sa queda e momento ai. I ta p'esai tambe ora cu e ta abatido i no por haci manera e ta desea, yud'e i dun'e animo i pacenshi.

Un homber ta sinti mas tanto ora cu tin un cos den cas cu e no por bini cla cun'e. No ta bunita pa bo pensa cu silencio di un homber ta nifica indiferencia pa cu su famia. Imposible. Ta mal manera di pensa esai, pasobra tur homber ta stima su yiunan i su muhe. Tur homber quier haci di su cas un paraiso. Pero mucho bez ta e exigencianan di e muhe ta danja tur asunto, ta pone cu e homber no ta haci ni un ni otro.

Sinembargo e manera reserva di e homber aqui nos no por tira culpa enteramente riba e muhe tampoco, sinembargo e mester trata na quibra e manera ai di su casa, munstrando e homber amistad na un otro manera i bira su amiga i consehera. Jud'e cu palabra hecho i conseho. I e homber tambe lo mester comprende, pa cansa, fada i fastioso cu e por ta di trabao, sinembargo ora cu e yega cas e tin di compor'e na un manera otro tambe pa esaqui no haci efecto malo di su persona riba su famia. E homber mester forza hunga cu su yiunan munstra nan carinjo, abri cara i quita plooinan foi frenta i hari cu bo yiunan i bo casa i lubida loque a pasa na trabao, larga dificultadnan di trabao na trabao i cuminza un bida nobo, pasobra no ta existi nada mas bon pa un bon armonia entre homber i muher, entre majornan i muchanan cu un alegria i bon entendimiento den cas entre e famia. I e union aqui di cordialidad mutuo no mester por bira slap ni mengua. Alcontrario. E mester bira dia pa dia mas sincera.

I ta p'esai manera nos a skirbi diferente bez caba, ta di mas grandi necesidad pa un pareja di conoce of alomenos di trata na sinja i practica comprension i tactico. Sinja comprende, acepta i soporta dificultadnan di otro, pasobra ainda ningun hende na mundo no ta infalible.

I ora cu boso sinja conoce otro, bo tin den man e tesoro di mas costoso di bida, pasobra bo a contra cu e berdadera felicidad cu mester existi entre dos persona cu a ser destina pa otro!

DIFERENTE SORTO DI MENTIRA

Aunque cu awe nos a cohe un tema cu un poco ta interesa cada hende particularmente i cu ta masha discuti, sinembargo nos mester bisa cu sinceridad cu MENTIRA bao di ningun concepcion no ta permiti. Hopi hende ta di opinion cu nan por of nan ta permiti di ganja pa nan salba nan curpa, pero generalmente esaqu ta un fout, pasobra den ningun condicion nos no ta permiti di ganja, ni masque nan ta bai pone cuchiu na bo garganta. Si nos por tin un idea cuanto desastre un mentira por trece simplemente pa un chanza sol, anto nos ta trata di no ganja hamas. Mentira a quibra masha hopi bida, pasobra el a ser quer'e pa berdad. Principalmente den bida matrimonial MENTIRA ta un dje factornan principal.

Den e bida menciona aqui si mentira, e maldita factor aqui, no por ser aleja pa sinceridad ocupa su luga, anto adios bida matrimonial.

Foi e prome mentira pa chiquito cu e por ta den bida di un homber i un muhe, por trece e desconfianza di mas grandi den e bida aqui i esaqui ta danja e bida por completo, pasobra un homber of un muhe tin derecho di ta jalurs, pero tan pronto cu desconfianza drenta dilanti na porta, felicidad ta sali p'atras.

Lo sigui despues di esaqui un bida di desgusto, verdriet, tristeza di jalurs, pasobra ningun di dos no ta confia otro mas.

I respecto esaqui nos quier duna awe un chemplo riba e fout grandi di humanidad cu ta mentira.

x x x

Lo bo quier bisa mi, paquico mester ganja? E presunta aqui ta logico. De lo contrario mi quier puntra bo, ta quen na mundo no a ganja nunca?

Mentira ta un dje foutnan cu ta ser comete diariamente pa no bisa continuamente anto cu regularidad.

Hende ta ganja pa diferente motibo. Un mucha por chemplo ta ganja pa e salba di un castigo of tambe pasobra e no ta desea pa su majornan sa pa su majornan cu a spera asina tanto di dje, queda desapunta den su persona.

Bo por inculca d enun mucha na papia semper berdad, pa e promesa cu b'a haci e mucha aqui cumpli cun'e i di dun'e semper ocasion di confesa su mes punto de vista respecto un inobediencia, prome cu bo dicidi ta cual castigo lo bo pensa na duna ora cu bo ta bai castiga.

Tin muhenan — i bao di nan masha hopi cu indigna lo desconoce cu nan ta incorecto — cu tin como custumber di exagera semper algun asunto pa impone un otro hende. Por chemplo nan cosnan semper ta mas caro cu di ningun otro hende. Nan ta redobla nan riqueza den bista di publico.

Otro muhenan ta gaba com barata nan a cumpra tur nan cosnan pa por proba na nsexa cuanto mas capacidad di cumpra cos nan tin. Ademas di esai tin un otro sorto di mentira cu generalmente tur muhe ta comete, esai ta asunto di nan edad. Nunca un muhe no ta bisa nan edad manera e ta.

Semper nan ta bisa un otro cijfer. Esunnan cu ta bieu, semper ta sconde un cuater of cinco anja asina , mientras esnan hoben ta bisa mas tanto anja cu nan tin pa nan mira cu en realidad nan ta parce berdad asina bieu.

(E ta sigui)

REMITIDO

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant:

Permiti mi un espacio den bo diario, pa mi por contesta Lago ariba e comentario cu Lago a duna, en conexion cu es carta cu mi a dirigi na senjor Mingus, dia 3 di Juni, 1957, pa asina por tene pueblo di Aruba na altura di loque ta pasando actualmente.

E argumento di Lago, pakiko e no por despacha non-nationals na es momento aki, ta haci mi corda ariba un baril sin bom, pasobra e argumentonan di Lago ta un baril sin bom, un casca di coco, cu no ta contene absolutamente nada.

Lago ta pretende cu den ultimo anjanan, compania a empiea y a train specificamente mas cu 1.000 nationals cu a re-emplaza non-nationals. Masha bunita! Pero, pa por competi-manera Lago mes ta pretende — ta kende Lago kier a emplea anto? Americanonan cu Lago mester paga Dollar, of Arubianonan cu Lago ta paga Florin? Y si Lago a train 1.000 nationals, anto ta masha facil pa LAGO TRAIN 1.000 MAS.

Lago kier laga pasa cu ta un cos masha grandi compania a haci, pero en realidad Lago no a haci nada extraordinario, solamente Lago a tene cuenta cu su mes poliza basico (basic policy), manera senjor Charles F. Smith, mes a splica nos den su speech di dia 25 di Januari, 1956, dirigi na delegacion Parlamentario, cu a bishita Lago es dia ey, Senjor Smith a bisa lo siguiente:

„It is a basic policy of the company to employ, to every extent possible, people from the labor market local to the operation".

Den e mes un speech Senjor Smith a bisa tambe lo siguiente:

„Approximately 15% of our staff and regular jobs might be considered „unskilled", with the remaining 85% being semi-skilled or higher". Awe di ripiente Lago ta declara, cu na interes general di Aruba Lago mester tene su „skilled" workers, pa traha eficientemente y por competi.

Mi kier puntra Lago cu si Mr. Joe Horigan mes, cu tabata e homber di mas „skilled" di Lago, cu e no a worde debidamente re-emplaza? Si senjor Horigan mes por worde re-emplaza, kiko ta keda di los restos? Por chempel, den Process Department, tin masha hopi nationals MASHA SKILLED, cu ta warda ariba un chens mas cu 12 anja caba, pero cu te ainda por haya un „break". Pa colmo, hopi di nan tabata den dienst tambe, y pasobra cu nan a worde yama den dienst otro a goza, mientras tantu cu nan a ser perjudica.

Lago kier saca curpa den asunto di e estudiantenan, pero compania no por! E responsabilidad aki ta keda totalmente pa Lago su cuenta, pasobra e pichi di e estudiantenan ta mucho marga, y pueblo di Aruba no ta gulie!

Lago ta pretende tambe di tin solamente 20% di „non-nationals" ariba su payrol, pero en realidad Lago tin mas of menos 27%. Esta 1.100 mas of menos „non-nationals" y over di 600 Americanos. Ta posibel cu Lago kier pretende cu e Americanonan ta „nationals" tambe?

Lago su prestigio tabata hopi halto mes den pueblo di Aruba, pero, cu e ultimo acto di manda „Lago Vocational students" cas, mientras cu Lago a tene mas cu 200 empleadonan recruta den su empleo, personanan cu a bin traha na Aruba, solamente durante e periodo di construccion, pasobra no tabatin bastante trahadornan na Aruba, Lago su prestigio a baha, segun pueblo ta comenta — te na suelo. Maske cuanto comunique Lago saca pa dia awe, no ta yuda pa nada! Door di mandamento di e estudiantenan cas, Lago a ofende orgullo y prestigio di pueblo di Aruba, y pueblo di Aruba no ta lubida esey jamas!

Si Lago por tin rabia ariba PWFA, anto Lago su deber ta di tuma represalia contra PWFA, pero no contra poco muchanan Inocente! Lago ser juicioso! Ainda no ta laat! Laga consenshi traha! Refleja! Ta Aruba mes a juda bo, pa bo por a bira locual bo ta awe. E REFINADERIA DI MAS GRANDI DI MUNDO!

„WHERE THERE IS A WILL, THERE IS A WAY!

Masha danki senjor redactor

Jose Geerman.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a llega di bisa cu lo e dresa e slot di e porta di banjo, pero manera nos por mira awe, e no a haciele ainda, pasobra un biaha mas nan ta sorprendele ora e ta den su badkuip. E amiganan di Pepita a bin bishita Pepita y por ultimo Pepita kier a mustra nan con nan a dresa e cas. Nan ta revisa tur caminda, y un di e amiganan no ta laga di observa: „Esta bunita, Pepita." Awor Pepita a dicidi di laga nan mira e banjo, y subiendo e trapic, e ta bisa: „Boso bin mira con nos a decora banjo di nobo ....". Pero ora nan tur a drenta banjo, Pepita a ripara cu e badkuip ta yen di awa, y e ta bisa: „Oh. Un hende mester a laga e badkuip yen di awa, mi ta bai laga e awa bai." E amiganan ta conversa trankilamente meimei di banjo, sin sospecha sikiera cu Lorenzo ta esun cu tabata banja y somenta bau e awa, prome cu nan mirele. Ora Lorenzo a tende loke Pepita tin idea di' haci, e ta spanta y mester a corre contesta bau di awa: „Si bo haciele, warda e consecuencianan." Pober Lorenzo ta hera hoga pa e adverti nan ainda na tempo. E amiganan ta hiba un susto y nan tur ta desaparece fei di e banjo sin sa ki ora, dunando Lorenzo un chens di bolbe sali riba awa. „Di chiripa nan a piscami", Lorenzo ta bisa.